

Kameyama News

かめやまニュース (平成29年9月号)

英語版



September 1st, 2017
No. 102

Have vaccination of measles and rubella (MR) (麻しん・風しん (MR) の予防接種を受けましょう)

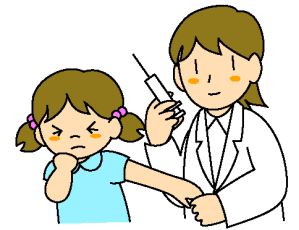
Inquiry: Chōju Kenkō-zukuri Shitsu (TEL: 0595-84-3316)

Measles and rubella are very infectious diseases that develop an infection from human to human. The guardians who have eligible children for the vaccinations must remember to have their children vaccinated.

[Eligible persons in FY 2017]

The first term (the first dose)	Child who is 1 year old to younger than 2 years old
The second term (the second dose)	Child born between April 2, 2011 and April 1, 2012

- How to have vaccination: Make reservation at each medical institution within Mie Prefecture.
 - ※ If you wish to have vaccination out of Mie Prefecture, contact Chōju Kenkō-zukuri Shitsu in advance.
- Vaccination fee: Free of charge
- What to bring: Maternity passbook, medical questionnaire, health insurance card, *Zairū Card* for foreign citizen (Special permanent resident certificate is also acceptable.)
 - ※ If you don't have medical questionnaire, visit Chōju Kenkō-zukuri Shitsu or Kenkō-zukuri Seki Center with maternity passbook.
 - ※ For details, refer the notification letter sent to eligible person or the guidance of preventive vaccination in the leaflet of "Akachan sukusuku" received upon birth registration.



The 10th Sekisukei Matsuri (Festival) (第10回石水溪まつり)

Inquiry: Kameyama-shi Chiiki-Shakai Shinkōkai (within Kameyama-shi Culture Hall) (TEL: 0595-82-7111)

Date and time: September 30 (Sat), 9:30 a.m. to 3:00 p.m. (Canceled only in case of heavy rain)

Place: Sekisukei campsite and periphery

Programs:

- * Sekisukei Cleanup Operation
- * Sekisukei mini walking, "Let's visit the construction site of new Meishin expressway!"
- * Food stalls: Udon, Frankfurt sausage, Cotton candy, Popcorn, Amazake, etc.
- * Balloon art, Ringtoss, Exhibition of expressway photos for promotion
- * Ikeyama Kanko Odori Hozonkai, Music by K-LMC (Kameyama Light Music Circle)
- * Treasure hunting (for elementary school students or younger, first 200 applicants only)
- * Trout catching (for elementary school students or younger, first 200 applicants only)
- * Children's painting exhibition (at Indoor Training Center)
- * Awarding ceremony of children painting contest

Schedule to start:

- 08:30: Cleanup Operation
- 09:30: Balloon art, Ringtoss (starts at any time upon request)
- 10:00: Mini walking (Required time: about 60 minutes, time of meeting: 10 minutes prior to start, application starts from 9:30)
- 11:30: Treasure hunting (application closes at 15 minutes prior to start.)
- 12:30: Awarding ceremony of children painting contest
- 13:00: K-LMC (schedule)
- 14:00: Trout catching (application closes at 15 minutes prior to start.)



Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,703

Population of foreign citizens... 1,801 (Ratio...3.6%)

From data in August, 2017



Brazilian: 770



Chinese: 303



Vietnamese: 172



Filipino: 121



Bolivian: 80



Peruvian: 69



Indonesian: 68



Korean: 63



Others: 155

Protect yourself from earthquakes, typhoons and floods (Vol. 4 out of 8)

(地震、台風、水害から身を守りましょう！ (第4回/全8回))

Inquiry: Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

If an earthquake occurs while you are outside . . .

In the event of a large earthquake, houses and buildings will fall from the shaking. Let's learn how to protect yourself and safely proceed to an evacuation center.

If you are traveling when an earthquake strikes

On a train station platform

- Evacuate according to the instructions given by station staff.

While driving a car

- Avoid suddenly braking. Pull the car to a stop on the left side of the road
- Turn off the engine and evacuate in a quick fashion. Leave the keys in the car and the doors unlocked.



If you are walking down a street

- Move to an open space to avoid getting hit by falling concrete fences, vending machines and telephone poles.

While riding a train or a bus

- Grab onto the handrail or hand straps so that you won't lose your balance.
- Evacuate according to the instructions of the driver or conductor.

Do you know what a tsunami is?



When a major earthquake occurs offshore, it can cause fast and high tidal waves known as tsunamis to hit the shore. Tsunamis have hit Mie Prefecture before in the past and caused many deaths.

Beaches, rivers, cliffs and steep areas



If you are at a beach or near rivers.

- If you feel a tremor, immediately head for higher ground.
- Evacuate immediately after a tsunami warning/advisory has been issued.



If you are near a cliff or in a steep area

- Evacuate immediately

If you feel like you are in danger, evacuate immediately.

Your local city or town may issue evacuation advisory/orders during a disaster. If you feel like you are in any danger, it is important to evacuate as soon as possible.

Low

Information on how to prepare for an evacuation

Begin evacuating people who will need some time such as those with injuries and disabilities, elderly people and infants.

Evacuate to a safe place!!



Danger level

Evacuation advisory

People who can evacuate without a problem should begin to take steps.



It is a good idea to evacuate when there is a high risk of a disaster striking!!

High

Evacuation order

An evacuation order will be issued when the danger level is high.

Evacuate immediately!!



Things to watch out for when evacuating

- Evacuate by foot, not by car.
- Bring only what is necessary.
- In the event of a tsunami, head for higher ground

Inquiry: Kameyama Police Station (TEL: 0595-82-0110)

This is the fourth series of "Rules regarding life in Japan. Let us think about "Traffic violations", "Traffic accidents" and "Bicycle Safty" this time.

In Japan, if you injure others or cause death in a traffic accident, you will be severely punished according to the degree of responsibility you have in causing the accident. Traffic violations will also be strictly cracked down upon. Please abide by the rules of the road.



(1) Driving under the influence

- * Even if you have only consumed a small amount you must not drive cars or ride motorcycles or bicycles when you have had alcohol.
- * You must not let someone drink alcohol or encourage someone to drink alcohol if you know that he / she is going to drive afterwards.

(2) Use of seatbelts / child seats

- * When you are in a car, you must wear a seatbelt.
- * When baby is in the car, you must use a child seat appropriate for the size of the child.

(3) Talking on cell phones while driving

You must not talk on cell phones or pay excess amounts of attention to the car navigation system etc. while driving.

(4) Pedestrian Priority

You must not drive your car in a way that obstructs pedestrians. Pedestrians are prioritized over all vehicles.

(5) Traffic accident procedures

- * When you are involved in a car accident, you must stop your car immediately and park it in a way that doesn't block traffic.
- * When there are injuries you must dial 119 to call an ambulance. You must perform first aid on the injured while you wait for the ambulance to arrive.
- * When you are involved in a car accident, you must dial 110 to call the police and report when and where the accident occurred, the number of injured, and the extent of their injuries before waiting for instruction.
- * If you are uninjured in the accident you must not leave the scene until the police arrive.
- * When you have caused a car accident and neglected to call the police or an ambulance despite there being injuries you will receive a severe punishment.

(6) Suspension of driving license

When you commit traffic violations or cause traffic accidents your driving license may be suspended for a certain period of time or even be cancelled completely.



(7) Safe use of bicycles

- * You are required to ride your bicycle on the road. However, you may ride your bicycle on the sidewalk under special circumstances. When roads and sidewalks are clearly distinguished you must ride your bicycle on the road. You can ride bicycles on the sidewalk only when traffic signs permit. Elderly people, children and those with babies are permitted to ride on the sidewalks.
- * Bicycles must be ridden on the left side of the road.

* Pedestrians take priority on the sidewalks; ride your bicycle slowly on the right side of the sidewalk. You must ride your bicycle at a speed at which you can stop immediately in an emergency and at which you can stop in the case that you are blocking pedestrians.

* You must abide by the road safety rules.

Riding under the influence, two people riding on a single bike, riding bicycles parallel to each other, and using an umbrella whilst riding a bicycle are all prohibited by law.

You must use lights at night. You must also abide by the rules of traffic lights and stop and check that it is safe before continuing at an intersection.

You should not ring a bicycle's bell without cause.

You must not ride a bicycle while talking on cell phones or when using head phones.

* Children must wear helmets while riding bicycles.

Parents or guardians must make efforts to ensure children and infants are wearing helmets when they are riding bicycles.

(8) System of bicycle rider training course

- * The violation of traffic regulations by bicycle is subject to punishment.
- * If bicycle rider repeats dangerous riding, the rider is subject to be ordered to take a rider training course and the rider will be punished by law if he/she does not attend the course.



The 20th Kameyama Aozora Tea Festival (第20回亀山青空お茶まつり)

Inquiry: Kameyama Aozora Ochamatsuri Jikkou linkai (within Mie Tea agricultural cooperative bldg.) (TEL: 090-8549-0307)



This festival consists of various events related to tea which is held at only tea-producing district. Why don't you spend enjoyable time to taste tea in the peaceful tea field?

Date and Time: September 17 (Sun), 10:00 to 14:00 (Canceled only in case of heavy rain)

Place: Temporary Site in Nakanoyama Pilot Farm (Futomori-chō)

Events: Tea picking experience, tea kneading demonstration, making tea with microwave oven, paper balloon releasing, band performance, awards ceremony of photo contest, sales of agricultural products

Watch out for poisonous spider, "Seakagokegumo" (redback spider)!

(毒グモ「セアカゴケグモ」にご注意ください!)

Inquiry: Kankyō Hozen Shitsu (TEL: 0595-96-8095)

"Seakagokegumo" (redback spider) is poisonous spider specified as invasive alien species that invaded from foreign country. Only female is poisonous which is about 1cm long and there is red pattern at back of body. Male is not poisonous which is 5mm long and there is no red pattern.

If you find this spider, never touch it with bare hands but expel it with insecticide spray or stamp with your foot. Never touch the spider since you might be bitten if you touch the spider. If you get bitten by the spider, wash the bitten portion with water and see a doctor immediately.



Due date in September (9月の納期)

Due date of the payment and direct debit payment: October 2 (Mon)

Please pay:

National health insurance tax: the 3rd payment

Medical treatment fee of latter-stage elderly: the 3rd payment

Note: We would like to recommend convenient and reliable direct debit for payment of tax, etc.

Emergency medical care during night-time, after hours, on Sundays and Holidays in September

(9月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: Since these two systems below are for emergency, please refrain from continuous or repeated visits.

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holidays)

Consultation hours: 19:30 to 22:00

Reception hours: 19:00 to 21:30

Day (September)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 29, 30	Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
5, 19	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
16	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

SUNDAYS and HOLIDAYS

Consultation hours: 13:00 to 19:30

Reception hours: by 19:00

Day (September)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
3 Sunday	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
10 Sunday	Tenjin Ganka Iin	Tenjin 2 chōme	83-1195
17 Sunday	Nakamura Shōnika	Chōmyouji-chō	84-0010
18 Holiday	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
23 Holiday	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
24 Sunday	Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Inquiry: Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 0595-82-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

➤ Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken) with you.

➤ Please see doctor in day-time as far as possible.

➤ In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



Issued by: Social Harmony Promotions Section (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) (TEL: 0595-84-5066)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市民文化振興局 共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)